

Поль Клодель  
Осіння пісня

Перекладач: Ю.Клен

В сяйво осіннє світанку  
Тайною стелиться путь.  
Тоне і тане світанок,  
Струнно простори гудуть.

Ранку багряна дорога,  
Ранок, мов срібло, ясний.  
Поклик вечірнього рогу  
Зрине в простір голубий.

Ранок той був — як незаймане срібло.  
Ліс той був велетень, — янгол із золота в шаті багряній.  
Древо в руці, наче свічка, горіло.  
Золото з золотом, полум'я злотний вогонь.

О пахощі лісу прив'ялі! О дим запашний!  
Смерть, що звінчалася з кров'ю живою.  
Злата сухого намет неозорий у сяйві прозорім рожевого дня.  
Ранковий колір левкою.

Я чую: тихшає, гучніє, зринає, мерхне, долинає  
До серця лісу золотого  
То невиразний, то лункий, то дальній і протяжний  
Потужний, тужний поклик рогу.

Він оплакує дні і хвилини,  
Якими час наливався вщерть,

Бо всьому день, незрівняно-єдиний,  
Всьому приносить смерть.

Всьому, що було тільки раз  
І вдруге не буде ніколи,  
Бо скрізь навколо  
Це неминуче золото,-  
Бо вечір надійшов,  
Бо надійшла вже ніч.  
Бо вже спливає Віз і срібний місяць.